

AMENDMENT NO. 1 TO THE GRANT AGREEMENT NIU 4/16
ДОДАТКОВА УГОДА ПРО ВНЕСЕННЯ ЗМІН №1 ДО
ДОГОВОРУ ПРО ГРАНТ NIU 4/16

BETWEEN/МІЖ

NORDIC ENVIRONMENT FINANCE CORPORATION
(AS THE FUND MANAGER OF THE “NORDIC ENERGY EFFICIENCY AND
HUMANITARIAN SUPPORT INITIATIVE (UKRAINE) FUND”)
ПІВНІЧНОЮ ЕКОЛОГІЧНОЮ ФІНАНСОВОЮ КОРПОРАЦІЄЮ
(ЯК РОЗПОРЯДНИКОМ ФОНДУ “ФОНД “ПІВНІЧНА ІНІЦІАТИВА ГУМАНІТАРНОЇ
ПІДТРИМКИ ТА ЕНЕРГОЕФЕКТИВНОСТІ (УКРАЇНА)””)

AND / ТА

SLOVIANSK CITY COUNCIL
(AS THE BENEFICIARY) /
СЛОВ’ЯНСЬКОЮ МІСЬКОЮ РАДОЮ
(ЯК ОДЕРЖУВАЧЕМ)

DATED 1 JULY 2019
ВІД 1 ЛИПНЯ 2019 РОКУ

THIS AMENDMENT NO.1 TO THE AGREEMENT is made between the following parties (together the "**Parties**", and individually also a "**Party**");

NORDIC ENVIRONMENT FINANCE CORPORATION, an International Financial Institution established by an agreement between the Nordic countries Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden, with its headquarters in Helsinki, Finland, located at: Fabianinkatu 34, FIN-00100 Helsinki, Finland, acting in accordance with its Statutes and represented by Managing Director Trond Moe and Senior Investment Manager Amund Beitnes, as the fund manager of the "Nordic Energy Efficiency and Humanitarian Support Initiative (Ukraine) Fund" ("**NEFCO**" or the "**Fund Manager**"); and

SLOVIANSK CITY COUNCIL, a body of local self-governance representing the local community of the City of Sloviansk, a legal entity organized and existing under the laws of Ukraine, with its registered office at 2, Soborna Square, Sloviansk city, Donetsk region, Ukraine, represented by the Mayor of Sloviansk City Council Lyah Vadym Mykhailovych, acting in accordance with Ukrainian legislation and Decision of Sloviansk City Council No.47-XIII-7, dated 29.07.2016: "On obtaining a grant from Nordic Environment Finance Corporation (NEFCO) for financing of the investment project "Implementation of the energy saving project in Sloviansk city"", as the beneficiary (the "**Beneficiary**");

WHEREAS:

A. the NEFCO and the Beneficiary have entered into the Grant agreement NIU 4/16 dated 21 September 2016 (the "**Agreement**");

B. the NEFCO and the Beneficiary have agreed, subject to the terms of this amendment No. 1 to the Agreement (the "**Amendment No. 1**"), to make certain amendments to the Agreement.

ЦЯ ДОДАТКОВА УГОДА ПРО ВНЕСЕННЯ ЗМІН № 1 ДО ДОГОВОРУ укладено між наступними сторонами (далі разом – "**Сторони**", та окремо – "**Сторона**");

ПІВНІЧНОЮ ЕКОЛОГІЧНОЮ ФІНАНСОВОЮ КОРПОРАЦІЄЮ, міжнародна фінансова організація, яка створена відповідно до угоди між країнами Північної Європи Данією, Фінляндією, Ісландією, Норвегією й Швецією, зі штаб-квартирою в м. Гельсінкі, Фінляндія, з місцезнаходженням за адресою: Фабіанінкату 34, FIN-00100, м. Гельсінкі, Фінляндія, яка діє відповідно до свого статуту й представлена Керуючим директором Трондом Мое і Старшим інвестиційним менеджером Амундом Бейтнесом, як розпорядником фонду "Фонд "Північна ініціатива гуманітарної підтримки та енергоефективності (Україна)"" (далі - "**НЕФКО**" або "**Розпорядник фонду**"); а також

СЛОВ'ЯНСЬКОЮ МІСЬКОЮ РАДОЮ, органом місцевого самоврядування, який представляє територіальну громаду міста Слов'янськ, юридична особа, яка створена й існує за законами України, із місцезнаходженням за адресою: Україна, Донецька область, м. Слов'янськ, пл. Соборна, 2, в особі Слов'янського міського голови Ляха Вадима Михайловича, який діє у відповідності до законодавства України та рішення Слов'янської міської ради від 29.07.2016 року №47-XIII-7 «Про отримання гранту від Північної екологічної фінансової корпорації (НЕФКО) для фінансування інвестиційного проекту «Впровадження проекту енергозбереження в м. Слов'янськ», як одержувач (далі — "**Одержувач**");

ОСКІЛЬКИ:

A. НЕФКО та Одержувач уклали Договір про грант NIU 4/16 від 21 вересня 2016 року (далі - "**Договір**");

B. НЕФКО та Одержувач погодилися, з урахуванням умов цієї додаткової угоди про внесення змін № 1 до Договору (далі - "**Додаткова Угода про внесення змін №1**"), внести певні зміни до Договору.

NOW, THEREFORE, THE PARTIES AGREE AS FOLLOWS:

СТОРОНИ ДОМОВЛЯЮТЬСЯ ЦИМ ПРО НАСТУПНЕ:

SECTION 1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

РОЗДІЛ 1. ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ І ТЛУМАЧЕННЯ

1.1 In this Amendment No. 1:

1.1 В цій Додатковій Угоді про внесення змін №1:

"Effective Date" means the date hereof.

"Дата набрання чинності" означає дату цієї Додаткової Угоди про внесення змін №1.

1.2 Capitalised terms used and not otherwise defined herein shall have the meanings ascribed to them in the Agreement.

1.2 Терміни (слова з великої літери), що вживаються в цій Додатковій Угоді про внесення змін №1, але не визначені в ній, мають значення, надане їм у Договорі.

SECTION 2. AMENDMENTS

РОЗДІЛ 2. ЗМІНИ ТА ДОПОВНЕННЯ

2.1 Section 1.1 of the Special Terms and Conditions of the Agreement shall be amended and read as follows:

2.1. Розділ 1.1 Особливих Умов і Порядку Договору змінюється та викладається у наступній редакції:

NEFCO undertakes to make available to the Beneficiary additional grant of up to EUR 485,000 (four hundred eighty five thousand Euros), therefore the total grant amounts to up to EUR 1,065,000 (one million sixty five thousand Euros) (the "Grant") on the terms and conditions set out in this Grant Agreement. The Grant consists of:

НЕФКО надає Одержувачу додатковий грант на суму до 485 000 євро (чотириста вісімсот п'ятдесят тисяч євро), таким чином загальна сума гранту складає до 1 065 000 (один мільйон шістдесят п'ять тисяч євро) (далі — "Грант") у порядку й на умовах, викладених у Договорі про грант. Грант складається з:

a) *EUR 328,334 (three hundred twenty eight thousand three hundred thirty four Euros) from the NIU Fund (in total EUR 715,000 (seven hundred fifteen thousand Euros) from the NIU Fund); and*

a) *328 334 євро (триста двадцять вісім тисяч триста тридцять чотири євро) від Фонду NIU (всього 715 000 євро (сімсот п'ятнадцять тисяч євро) від Фонду NIU); та*

b) *EUR 156,666 (one hundred fifty six thousand six hundred sixty six Euros) from the E5P Fund (in total EUR 350,000 (three hundred fifty thousand Euros) from the E5P Fund).*

b) *156 666 євро (сто п'ятдесят шість тисяч шістсот шістдесят шість тисяч євро) від Фонду E5P (всього 350 000 євро (триста п'ятдесят тисяч євро) від Фонду E5P).*

2.2 Section 3.3 of the Special Terms and Conditions of the Agreement shall be amended and read as follows:

2.2. Розділ 3.3 Особливих Умов і Порядку Договору змінюється та викладається у наступній редакції:

The closing date of the Grant is 31 December 2019 (the "Closing Date"). The Closing Date may be extended by NEFCO upon request from the Beneficiary.

Дата закриття Гранту 31 грудня 2019 року (далі — "Дата закриття"). Дата закриття може бути продовжена НЕФКО на вимогу Одержувача.

2.3 Annex 1 (Project Description and Reporting) of the Agreement shall be amended and read as set out in Annex 1 to this Amendment No. 1.

2.3. Додаток 1 (Опис проекту та звітність) Договору змінюється та викладається у редакції, як викладено в Додатку 1 до цієї Додаткової Угоди про внесення змін №1.

SECTION 3. EFFECT OF AMENDMENTS

With effect from the Effective Date the Agreement shall be amended in the manner and to the extent set out in this Amendment No. 1 and the Agreement shall be read and construed as one document with this Amendment No. 1.

РОЗДІЛ 3. ЧИННІСТЬ ЗМІН ТА ДОПОВНЕНЬ

Починаючи з Дати набрання чинності Договір змінюється та доповнюється в порядку та на умовах, встановлених цією Додатковою Угодою про внесення змін №1. Договір разом з цією Додатковою Угодою про внесення змін №1 тлумачаться та становлять єдиний документ.

SECTION 4. STATUS OF THE AGREEMENT

Save for the amendments to the Agreement effected by this Amendment No. 1, all terms and conditions of the Agreement shall remain in full force and effect.

РОЗДІЛ 4. СТАТУС ДОГОВОРУ

Крім змін та доповнень до Договору, що були внесені цією Додатковою Угодою про внесення змін №1, всі поняття та умови Договору залишаються дійсними та чинними в повному обсязі.

SECTION 5. GOVERNING LAW; DISPUTE RESOLUTION

5.1 This Amendment No. 1 shall be governed by the substantive laws of Sweden.

5.2 Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with this Amendment No. 1, or the breach, termination or invalidity thereof, which the Parties have not been able to settle by agreement within 60 (sixty) days following the filing of a formal request for negotiations, shall be finally settled by arbitration in accordance with the Rules for Expedited Arbitrations of the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce (the "Rules").

5.3 The seat of the arbitration shall be Stockholm, Sweden. The arbitral proceedings shall take place in Stockholm, Sweden. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English.

5.4 Notwithstanding the aforesaid, NEFCO may take any action available to it under the law of Ukraine to guard its interests under this Amendment No. 1.

РОЗДІЛ 5. ПРАВО, ЩО ЗАСТОСОВУЄТЬСЯ; ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

5.1 Ця Додаткова Угода про внесення змін №1 регулюється матеріальним правом Швеції.

5.2 Будь-які спори, розбіжності або претензії, які виникають з цієї Додаткової Угоди про внесення змін №1 або у зв'язку з нею чи з її порушенням, припиненням або недійсністю, які Сторони не змогли вирішити в договірному порядку протягом 60 (шістдесяти) днів після подачі формальної вимоги про переговори, остаточно вирішуються арбітражем згідно з Правилами прискореного арбітражу Арбітражного інституту Стокгольмської торгової палати (далі — "Правила").

5.3 Місце арбітражу — м.Стокгольм, Швеція. Арбітражне провадження проводиться в м.Стокгольмі, Швеція. Робочою мовою арбітражного провадження є англійська мова.

5.4 Незважаючи на вищезгадане, НЕФКО має право вживати будь-яких заходів, наявних у її розпорядженні, відповідно до законодавства України, для захисту своїх інтересів у рамках цієї Додаткової Угоди про внесення змін №1.

5.5 Service of any notice of process in connection with any proceeding under this Section 5 may be made to the addresses set out in the Special Terms and Conditions and, to the extent allowed by applicable law, in the manner provided for in Section 10 of the Agreement. The Parties hereby expressly waive any and all additional requirements for the service of any such notice of process.

5.5 Процесуальні повідомлення сторін, пов'язані з провадженням, згідно з цим розділом 5, здійснюються за адресами, вказаними в Особливих умовах і Порядку, та, у спосіб, передбачений в Розділі 10 Договору. Цим пунктом Сторони прямо відмовляються від будь-яких додаткових вимог до процесуальних повідомлень Сторін.

SECTION 6. MISCELLANEOUS

РОЗДІЛ 6. РІЗНЕ

6.1 The provisions of Section 4 (Notices and Requests) of the Special Terms and Conditions of the Agreement, Sections 11 (Language and Copies), 10.4 (concerning waivers and consents) and 10.6 (concerning NEFCO's immunity) of the General Terms and Conditions of the Agreement shall apply to this Amendment No. 1 mutatis mutandis.

6.1 Умови Розділу 4 (Повідомлення і запити) Особливих умов і порядку Договору, Розділів 11 (Мова і копії), 10.4 (стосовно відмов та згод) та 10.6 (стосовно імунітету НЕФКО) Загальних умов і порядку Договору застосовуються до цієї Додаткової Угоди про внесення змін №1 з урахуванням усіх редакційних змін (mutatis mutandis).

6.2 This Amendment No. 1 has been executed in both the English language and the Ukrainian language in two (2) original counterparts each having equal legal force. In case of any discrepancies between the English and the Ukrainian version, the English version shall prevail.

6.2 Ця Додаткова Угода про внесення змін №1 підписана англійською й українською мовами в двох (2) оригінальних примірниках, які мають однакову юридичну силу. У разі розбіжності між англомовною й україномовною версіями, англомовна версія має переважну силу.

IN WITNESS WHEREOF the Parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Amendment No. 1 to be signed.

НА ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЦЬОГО Сторони Цієї Додаткової Угоди про внесення змін №1, діючи через своїх належним чином уповноважених представників, підписали цю Додаткову Угоду про внесення змін №1.

For NORDIC ENVIRONMENT FINANCE CORPORATION
Від ПІВНІЧНОЇ ЕКОЛОГІЧНОЇ ФІНАНСОВОЇ КОРПОРАЦІЇ

By:

Trond Moe / Тронд Мое
Managing Director / Керуючий директор



By:

Amund Beitnes / Амунд Бейтнес
Senior Investment Manager / Старший інвестиційний менеджер

For SLOVIAŃSK CITY COUNCIL /
Від СЛОВ'ЯНСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ



Yuriy Vadym Mykhailovych, Mayor of Sloviansk City/
Юрій Вадим Михайлович, Слов'янський міський голова

**PROJECT DESCRIPTION AND REPORTING /
ОПИС ПРОЕКТУ ТА ЗВІТНІСТЬ**

1. PROJECT DESCRIPTION

The aim of the Project “Implementation of the energy saving project in Sloviansk city” is realization of energy saving measures in order to decrease energy consumption and improve staying conditions of the staff and visitors in medical institution of the city, as well as reduce power consumption and improve the street lighting system. The project involves complex insulation measures, replacement of windows and doors, modernization of internal lighting and general restoration measures in the medical establishments of the city and repair of street lighting system using modern, energy efficient lamps.

1. ОПИС ПРОЕКТУ

Метою Проекту “Впровадження проекту енергозбереження в м. Слов’янськ” є впровадження енергозберігаючих заходів, спрямованих на зменшення енергоспоживання та покращення умов перебування персоналу та відвідувачів в закладах охорони здоров’я міста, а також зменшення енергоспоживання та покращення показників роботи системи вуличного освітлення. Проект передбачає комплексні заходи з утеплення, заміну вікон та дверей, модернізацію внутрішнього освітлення та капітальні ремонтні роботи у закладах охорони здоров’я міста, а також ремонт системи вуличного освітлення з використанням сучасних енергоефективних ламп.

Information on the beneficiary / Інформація про одержувача

Name / Назва	Sloviansk City Council / Слов’янська міська рада
Legal address / Юридична адреса	2, Soborna Square, Sloviansk city, Donetsk region, 84122, Ukraine / 84122, Україна, Донецька обл., місто Слов’янськ, Соборна площа, 2
Form of ownership / Форма власності	Municipal / Комунальна
Telephone/Fax / Телефон/факс	+38 06262 33205 / +38 06262 34552
Web site / Сайт	http://www.slavrada.gov.ua
E-mail / Електронна адреса	postmaster@slavrada.gov.ua
Contact person / Контактна особа	Lyah Vadym Mykhaylovych / Лях Вадим Михайлович
Position / Посада	City mayor / Міський голова

1.1. Project objectives

1.1. Цілі проекту

1.1.1. Background, description of the current situation

1.1.1. Обґрунтування, опис поточної ситуації

The Project sites are the following:

- Street lighting system, including the following streets: H. Danylevskiy st., Kotelnikova st., Pidhirna st., Kharkivska st., Shiroka st., Donetska st., Selianskyi ln., Selianska st., Pryozerna st., Pryozernyi ln., Armaturna st., Armaturnyi ln., Vynohradna st., Smolenska st., Slodatska st., Rosiiska st., Brianska st., Yaroslavka st., Ofiterska st. Vilna st., Bulvarna st., Tykha st., Kurska st., Fizkulturna st., Chernihivska st.
- Ambulance No. 4 Municipal nonprofit enterprise of Sloviansk city council “Center for primary health care of Sloviansk city”, located at: 14, Yaroslava Mudrogo str., Sloviansk city, Donetsk oblast
- Ambulance No. 1 and 2 Municipal nonprofit enterprise of Sloviansk city council “Center for primary health care of Sloviansk city”, located at: 85, Bankivska str., Sloviansk city, Donetsk oblast;

Об'єкти Проекту:

- Система вуличного освітлення, включаючи наступні вулиці: вул. Г. Данилевського, вул. Котельникова, вул. Підгірна, вул. Харківська, вул. Широка, вул. Донецька, пров. Селянський, вул. Селянська, вул. Приозерна, пров. Приозерний, вул. Арматурна, пров. Арматурний, вул. Виноградна, вул. Смоленська, вул. Солдатська, вул. Російська, вул. Брянська, вул. Ярославська, вул. Офіцерська, вул. Вільна, вул. Бульварна, вул. Тиха, вул. Курська, вул. Фізкультурна, вул. Чернігівська;
- Амбулаторія №4 Комунального некомерційного підприємства Слов'янської міської ради «Центр первинної медико-санітарної допомоги міста Слов'янська», розташована за адресою: Донецька обл., м. Слов'янськ, вул. Ярослава Мудрого, 14;
- Амбулаторії №1 та №2 Комунального некомерційного підприємства Слов'янської міської ради «Центр первинної медико-санітарної допомоги міста Слов'янська», що розташовані за адресою: Донецька обл., м. Слов'янськ, вул. Банківська, 85;

Table 1 / Таблиця 1

Energy consumption of project facilities for 2015 /
Споживання енергії об'єктами Проекту за 2015 рік

Object / Об'єкт	Heat energy, Gcal / Теплова енергія, Гкал	Electricity, kWh / Електроенергія, кВт*г	Heating area, m ² / Опалювальна площа, м ²	Number of floors / Кількість поверхів
Ambulance No.4 / Амбулаторія №4	177.295	21,995	1,738	3
Ambulance No.1 and No.2 / Амбулаторії №1 та №2	365.416	92,048	3,817	4
Street lighting system / Система вуличного освітлення	-	574,875 *	-	-
Total / Всього	542.711	688.918	5.555	-

* consumption of electricity was based on the assumption that all streetlights are equipped with DRL-250 lamps.
/ * споживання електроенергії базується на припущенні, що всі вуличні ліхтарі обладнані лампами ДРЛ-250.

Current situation:

All buildings of the medical institutions were constructed more than 30 years ago. The buildings are in critical condition that leads to extremely high heat losses and thus low temperature inside the buildings during the heating season. All buildings are connected to district heating networks. Given the current situation on the objects, the energy saving project is aimed not only at the reduction energy consumption, but also the improvement of the conditions for patients and staff in medical institution. Currently fluorescent T-8 or T-12 type and incandescent lamps are used for indoor lighting in the buildings of medical institutions. The city has 678 streets and alleys. Outdoor lighting fixtures are outdated and worn. 657 sodium lamps are planned to be installed as well as accompanying types of work will be fulfilled. The street lighting upgrade will significantly improve the lighting of the city as well as districts that were most affected by the ATO.

Існуюча ситуація:

Будівлі медичних закладів були побудовані більше 30 років тому. Будинки знаходяться в критичному стані, що призводить до дуже великих втрат тепла і, таким чином, низької температури всередині будівлі протягом опалювального сезону. Всі будівлі підключені до мереж централізованого теплопостачання. З урахуванням поточної ситуації на об'єктах, проект енергозбереження спрямований не тільки на скорочення споживання енергії, а й поліпшення умов для пацієнтів та персоналу в медичній установі. На сьогодні, для внутрішнього освітлення будівель медичних закладів використовуються лампи розжарювання або флуоресцентні лампи типу T-8 або T-12. В місті є 678 вулиць та алей. Світильники зовнішнього освітлення застарілі та зношені. 657 світильників із світлодіодними лампами планується встановити разом із проведенням необхідних супутніх робіт. Реконструкція системи вуличного освітлення значно покращить ситуацію з освітленням міста, а також районів, що найбільше постраждали від АТО.

Table 2 / Таблиця 2

List of measures in Slovyansk city / Перелік запланованих заходів у м. Слов'янськ

No./ №	Measures/Заходи	Objects/Об'єкти
1	Thermal insulation of the walls, external edges and foundations / Утеплення стін, зовнішні відкоси та фундаменти	Ambulance No.1, No.2 and No.4 / Амбулаторії №1, №2 та №4
2	Replacement of the old wooden windows / Заміна вікон	
3	Replacement of the old wooden and metal doors / Заміна дверей	
4	Attic insulation / Утеплення горища	
5	Replacement of ruberoid roof cover (insulation is not foreseen) / Улаштування рубероїдної покрівлі (утеплення не передбачено)	
6	Installation of the individual heat substation / Встановлення індивідуального теплового пункту	
7	Modernization of the ventilation system / Модернізація системи вентиляції	
8	Partial replacement of the water supply and sewage systems / Часткова заміна системи водопостачання та водовідведення	
9	General restoration measures / Загальні будівельні роботи	
10	Modernization of indoor lighting systems / Модернізація системи внутрішнього освітлення	
11	Replacement of the heating system / Ремонт системи опалення	
12	Upgrading of street lighting system (657 lights) / Реконструкція системи вуличного освітлення (657 світильників)	Streets according to the list given above/ Вулиці згідно з переліком, наведеним вище

Table 3 / Таблиця 3

Estimated annual savings / Очікувані річні заощадження

Savings components/ Компоненти економії	Current situation/ Поточна ситуація		After implementation/ Після впровадження		Net savings/ Чиста економія	
	quantity/ кількість	EUR/ Євро	quantity/ кількість	EUR/ Євро	quantity/ кількість	EUR/ Євро
Heat energy, Gcal / Теплова енергія, Гкал	542.711	31,116	153.621	8,806	389.09	22,310
Electricity, kWh / Електроенергія, кВтг	688,918	28,630	301,159	11,139	387,759	17,491
Maintenance costs / Обслуговування	-	2,266		1,363	-	903
Total savings/ Загальна економія		62,012		21,308		40,704

Payback period is 10.9 years. / Термін окупності – 10.9 років.

Total reduction (environmental effects) / Загальне скорочення (екологічний ефект):

It is expected that the implementation of the Project will result in reduced CO₂ emission, as presented in the table 4. / Очікується, що реалізація Проекту призведе до скорочення викидів CO₂, що наводиться у таблиці 4.

Table 4 / Таблиця 4

Indicator/ Показник	Units of measure / Одиниці виміру	Pre-project situation/ Ситуація до Проекту	Assumed post-project situation / Очікувана ситуація після Проекту	Reduction/ Скорочення
CO ₂	tons/year / тон/рік	647.8	257.6	391.1
SO ₂	tons/year / тон/рік	0.4	0.2	0.2
NO _x	tons/year / тон/рік	0.4	0.2	0.2
Dust/Пил	tons/year / тон/рік	0.3	0.1	0.2

1.2. Investment Budget

1.2. Інвестиційний бюджет

Table 5 / Таблиця 5

Investment budget/ Інвестиційний бюджет

Activity / Захід	Investments, EUR / Інвестиції, євро	Tranche / Транш
Project management, technical oversight / Управління проектом, технічний нагляд	32,475	-
Equipment, project design documentation / Обладнання, проектно- кошторисна документація	206,008	I
Equipment / Обладнання	618,024	II
Installation and start-up / Встановлення та введення в експлуатацію	206,008	III
Contingencies / Непередбачувані витрати	2,485	-
Total / Всього	1,065,000	

Table 6 / Таблиця 6

Detailed costs of activities / Деталізована вартість заходів

Objects and measures / Об'єкти та заходи	Equipment and materials / Обладнання та матеріали	Construction and installation works / Будівельні та установчі роботи	Total expenses / Загальні витрати
Ambulance No.1, No.2 / Амбулаторія №1, №2	375,648	160,991	536,639
Ambulance No.4 / Амбулаторія №4	202,272	86,688	288,960
Upgrading of street lighting system / Реконструкція системи вуличного освітлення	184,811	19,630	204,441
<i>Total / Всього</i>	<i>762,731</i>	<i>267,309</i>	<i>1,030,040</i>
Technical oversight, project management / Технічний нагляд, управління проектом			32,475
Contingencies / Непередбачувані витрати			2,485
TOTAL / ВСЬОГО			1,065,000

1.3. Financial plan

1.3. Фінансовий план

The detailed financing schedule will depend on the timing of signing agreements with Project implementers. /
Детальний графік фінансування буде залежати від строків укладання договорів з виконавцями Проектів.

Table 7 / Таблиця 7

Estimated financial plan / Очікуваний план фінансування

#	Financing/ Фінансування	Terms / Термін	Amount, EUR / Сума, євро
1	Technical oversight, project management / Технічний нагляд, управління проектом	October 2016 – December 2020/ жовтень 2016р. – грудень 2020 р.	32,475
2	Tranche I / Транш I	May 2018 / травень 2018 р.	206,008
3	Tranche II / Транш II	October 2019 / жовтень 2019 р.	618,024
4	Tranche III / Транш III	December 2020 / грудень 2020 р.	206,008
5	Contingency / Непередбачувані витрати	-	2,485
Total / Всього			1,065,000

1.4. Time schedule**1.4. Календарний план**

Table 8 / Таблиця 8

Project implementation schedule / Графік впровадження Проекту

Activity type / Вид діяльності	2016	2017	2018	Month 2019 / Місяці 2019												Month 2020/ Місяці 2020	
				I	II	III	IV	V	VI	VII I	IX	X	XI	XII	I-XII		
Development of procurement plan, tender documentation / Розробка плану закупівель, тендерної документації																	
Procurement procedures / Процедури закупівель																	
Procedure of grant tax exemption in the Ministry of Economy Процедура звільнення від оподаткування в Мінекономіки																	
Design and Planning / Розробка ПКД та планування																	
Equipment / Обладнання																	
Assembling /Монтаж																	
Start-up and Adjustment / Пуско-наладка																	
Project management / Управління проектом																	

The Beneficiary will establish a Project Implementation Group to manage the Project and management functions will be carried out by a specifically appointed Project Manager. / Для управління Проектом Одержувач створить Групу Впровадження Проекту під управлінням спеціально призначеного менеджера Проекту.

Contractors will be chosen according to NEFCO's Procurement Guidelines. / Підприємства будуть визначені відповідно до Керівництва із закупівель НЕФКО.

The time of completion of the Project (the **Project Completion**) is December 2020. /
Термін завершення Проекту (**Звіт про Завершення**) є грудень 2020 року.

1.5. Project completion

1.5. Завершення проекту

The Project implementation is considered complete (Completion) when the new equipment has been installed, has been put into operation and is operating, goods and materials has been used and works has been fully performed to what is expected herein, in the Project feasibility study (where the Project was initially described) and in this Project Description and Reporting annexed to the Grant Agreement.

Впровадження проекту вважається таким, що завершилось (Завершення), коли нове обладнання в рамках проекту було встановлено, введено в експлуатацію і працює, товари та матеріали були використані та роботи повністю виконані згідно очікувань, вказаних тут, в техніко-економічному обґрунтуванні Проекту (де спочатку описувався Проект) та у цьому Описі Проекту та Звітності, що додається до Договору про грант.

2. REPORTING OBLIGATIONS

2. ЗВІТНІ ОБОВ'ЯЗКИ

Reporting obligations apply to each Grant Disbursement. Reporting obligations shall be fulfilled together with the provision of a progress report, and other information, as NEFCO reasonably might request, prior to the disbursement of each tranche. The reporting material will be generated by the Consultant.

Звітні обов'язки стосуються кожного Траншу. Звітні обов'язки полягають в тому, щоб надати НЕФКО звіт про прогрес та іншу інформацію, яку НЕФКО обґрунтовано буде запрошувати напередодні виплати кожного траншу. Звіт має готуватися Консультантом.

2.1. PROGRESS REPORT 1-2. (for Disbursement of Tranche 1-2)

- General description of the progress compared to the plan
- Potential issues of concern to be addressed
- Information on procurement including information on main contracts entered, copy of the contracts entered and relevant invoices and payment documents (if relevant)
- Actual cost relative to investment budget
- Actual time schedule compared to planned time schedule

2.1. ЗВІТ ПРО ПРОГРЕС №1-2. (для Надання Траншу 1-2)

- Загальний прогрес у порівнянні до запланованого
- Потенційні проблеми
- Інформація про закупівлі, включаючи основні укладені контракти та копії таких контрактів та відповідні рахунки та платіжні документи (якщо є)
- Оновлення інформації по витратах відносно до інвестиційного бюджету
- Співвідношення фактичного часового графіку відносно запланованого часового графіку

2.2. COMPLETION REPORT (upon Completion, or for Tranche 3)

- General description of the completed project compared to the plan
- Potential issues of concern to be addressed
- Actual costs versus the investment budget
- Documentation of project completion, e.g. test runs
- Measurements, e.g. obtained environmental improvement
- Statements relative to the main objective of the Project

2.2. ЗВІТ ПРО ЗАВЕРШЕННЯ (після Завершення, або для Траншу 3)

- Загальний прогрес у порівнянні до запланованого
- Потенційні проблеми
- Фактичні витрати відносно бюджету інвестицій
- Документація про завершення проекту, наприклад тестові запуски
- Виміри, наприклад щодо покращень зовнішнього середовища
- Висновки у розрізі основних цілей Проекту

2.3. Environmental reporting

2.3. Екологічний звіт

Annual report / Щорічний звіт

An environmental report, in the form of the table below, shall be produced each year for the period of eight (8) years, starting from the completion of the Project. The report shall detail the environmental performance of the Project, and shall be submitted by 28 February each year in order to be included in NEFCO's Annual Environmental Report.

Екологічний звіт у формі таблиці наведеної нижче буде надаватись кожного року на період у вісім (8) років, починаючи від завершення Проекту. Цей звіт буде відображати екологічне виконання проекту і буде надаватись 28 лютого кожного року для включення у Щорічний Екологічний Звіт НЕФКО.

Table 9 / Таблиця 9

Indicator Індикатор	Amount Одиниця виміру	Pre-project Situation Ситуація до впровадження проекту	Assumed Post- project Situation Очікувана ситуація після впровадження проекту	Achieved Year 20YY Досягнуто у році 20YY	Achieved Year 20XX Досягнуто у році 20XX
Heat energy / Теплова енергія	Gcal/a / Гкал/рік	542.711	153.621		
Electricity / Електроенергія	kWh/a / кВт*г/рік	688.918	301,159		
CO ₂	tons/a / тон/рік	647.8	257.6		
SO ₂	tons/a / тон/рік	0.4	0.2		
NO _x	tons/a / тон/рік	0.4	0.2		
Dust/Пил	tons/a / тон/рік	0.3	0.1		

2.4. Financial reporting

2.4. Фінансова звітність

A financial report in the form of copies of the balance sheet, profit and loss statement and cash flow statement submitted to the State authorities of Ukraine shall be sent to NEFCO, if requested by NEFCO, during Payback period of the Project.

Фінансова звітність у формі копій балансу, звіту про фінансові результати та звіту про рух грошових коштів, які були надані до державних органів України, повинні бути направлені на адресу НЕФКО, якщо цього вимагає НЕФКО, від надання протягом Терміну окупності Проекту.

SIGNATURES / ПІДПИСИ

For **NORDIC ENVIRONMENT FINANCE CORPORATION**
Від **ПІВНІЧНОЇ ЕКОЛОГІЧНОЇ ФІНАНСОВОЇ КОРПОРАЦІЇ**

By: _____

Trond Moe / Тронд Мое

Managing Director / Керуючий директор



By: _____

Amund Beitnes / Амунд Бейтнес

Senior Investment Manager / Старший
Інвестиційний менеджер

For **SLOVIANSK CITY COUNCIL /**
Від **СЛОВ'ЯНСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ**



Lyah Vadym Mykhailovych, Mayor of Sloviansk City/

Лях Вадим Михайлович, Слов'янський міський голова